

**Zeitschrift:** Berner Schulblatt  
**Herausgeber:** Bernischer Lehrerverein  
**Band:** 103 (1970)  
**Heft:** 28-29

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Organ des Bernischen Lehrervereins  
103. Jahrgang, Bern, 10. Juli 1970

Organe de la Société des enseignants bernois  
103<sup>e</sup> année, Berne, 10 juillet 1970

## Sektion Konolfingen

### *Bildersuchfahrt und Hauptversammlung*

Bei schönstem, sommerlichen Wetter starteten mittags in dreiminütigen Zeitabständen 36 Wagen mit über 100 Lehrerinnen und Lehrern von Oberdiessbach aus zu einer anspruchsvollen und abwechslungsreichen Fahrt Richtung Haubenwald-Schwandwald-Menziwilegg nach Biglen.

Das genaue Kartenlesen und die Tücken des Bildersuchens verursachten vielen Teilnehmern stellenweise etwelches Kopfzerbrechen.

Die Fahrt war durch Lehrer Paul Haldemann, Worb, wie schon vor sechs Jahren, wiederum tadellos organisiert und gestaltete sich für alle Beteiligten zu einem unvergesslichen Erlebnis. Dafür danken wir ihm und seinen Angehörigen, die tatkräftig mitgeholfen haben, bestens.

Mit gewohntem Schwung leitete Präsident Fritz Bürki, Sekundarlehrer in Konolfingen, die Verhandlungen der Hauptversammlung. In Kürze orientierte er über die Arbeit der Sektion im verflossenen Vereinsjahr und streifte sodann die wesentlichen aktuellen Schulfragen wie Koordination und Fortbildung sowie die neuen gewerkschaftlichen Bestrebungen des BLV.

Das Tätigkeitsprogramm sieht Kurse, Ausflüge und Vorträge vor.

Die Sektion weist wie gewohnt viele Mutationen auf. Den 15 Austritten stehen 31 Eintritte gegenüber. Die Sektion Konolfingen zählt gegenwärtig 288 Voll- und 80 Sektionsmitglieder (inkl. Veteranen).

Für 40jährige treue Arbeit im Dienste der Jugend wurden geehrt:

Frau Strahm, Arbeitslehrerin, Grosshöchstetten, und Robert Bögli, Lehrer in Oberwichtach. Beiden Jubilaren wurden aus der Mitte der Versammlung herzliche Worte des Dankes gewidmet und zudem Blumen und ein sinnvolles Geschenk überreicht.

Grüsse und Glückwünsche entbot der Präsident dem dieses Frühjahr pensionierten Lehrer Arnold Gasser, Ursellen, und dem ältesten Veteran der Sektion, Lehrer Gottlieb Pfister, Oberdiessbach.

Kassier Fritz Egli, Oberdiessbach, orientierte über den erfreulichen Abschluss der Jahresrechnung. Sodann konnte Ueli Lüthi aus Grosshöchstetten melden, dass für die *Nyafaru-Schulhilfe* des BLV seit August 1962 rund 150 000 Fr. eingegangen sind. Erfreulich ist dabei die Beteiligung der Sektion Konolfingen, die mit ihren Klassen 45 000 Fr. zusammengetragen hat, was beinahe einen Drittels des Kantonsergebnisses ausmacht.

Fritz Bürki tritt nach vierjähriger Amtszeit, wovon die zwei letzten Jahre als Präsident, aus dem Vorstand zurück. Er dankte in sympathischen Worten seinen Mitarbeitern im Vorstand, im besondern der ebenfalls aus-

scheidenden Sekretärin Margrit Hostettler und Hans Perren, aber auch allen übrigen Mitgliedern, die in irgend einer Form dem Lehrerverein gedient haben. Er selber durfte durch Vize-Präsident E. Bigler, Oberdiessbach, für seine überlegene, umsichtige und taktvolle Amtsführung den besten Dank der ganzen Sektion Konolfingen entgegennehmen.

*R. Hadorn*

## Bernische Vereinigung für den Schulbeginn im Frühjahr

Die Ergebnisse der vereins-internen Abstimmung in bezug auf hängige Koordinationsfragen sind eindeutig ausgefallen. Es ist dadurch eine klare Ausgangslage für weitere Verhandlungen und Aktionen geschaffen. Solche werden sicher schon in kurzer Zeit notwendig sein, dann nämlich, wenn die Pläne in bezug auf ein Konkordat deutliche Umrisse bekommen und zur Diskussion gestellt werden.

Die *Bernische Vereinigung für den Schulbeginn im Frühjahr*, welche zur Zeit 1010 Mitglieder (davon rund 10% ausserhalb des Lehrerstandes) zählt, wird sich an den bevorstehenden Erörterungen zweifellos beteiligen. Es sollten für grössere Aktionen schon jetzt die erforderlichen Mittel bereitgestellt werden. Deshalb laden wir die Kollegenschaft aller Stufen ein, sich aktiv unseren Bestrebungen anzuschliessen. Für den Beitritt genügt eine Mitteilung an untenstehende Adresse, und Beiträge, welche bis auf weiteres freiwillig sind, erbitten wir auf das Postcheck-Konto 30-17 993 (Bern. Vereinigung für den Schulbeginn im Frühjahr, Bern/Köniz).

Unsere Bestrebungen zielen auf eine Koordination, die zugleich eine Verbesserung im Schulwesen bewirkt, indem sie die Organisation und Gestaltung den naturgemässen Entwicklungsbedingungen des Schülers besser anpasst.

Im Auftrag des Vorstandes der Bernischen Vereinigung

Der Sekretär: *Rudolf Saurer, Lehrer  
3098 Köniz-Moos*

## Inhalt – Sommaire

Sektion Konolfingen .....	223
Bernische Vereinigung für den Schulbeginn im Frühjahr .....	223
Le problème des réfugiés en Suisse .....	224
Dans les Ecoles normales .....	224
Cours de natation .....	224
Mise au point .....	225
Mitteilungen des Sekretariates .....	225
Communications du Secrétariat .....	226
Vereinsanzeigen – Convocations .....	226

## Le problème des réfugiés en Suisse: Obtenir du travail

Les F. sont arrivés en Suisse l'hiver dernier après avoir fui leur patrie. Leur histoire est pareille à celle de tous les citoyens d'un pays bouleversé par la politique, l'arrivée au pouvoir d'un groupe nouveau, le régime instauré qui brime et spolie la moitié ou les trois quarts de la population...

Pour les F., menacés d'emprisonnement, il n'y avait qu'une solution: la fuite. Ils sont arrivés avec leurs deux fils, espérant être autorisés à exercer leur profession en Suisse. Il est médecin, elle est dentiste. Depuis des mois, ils cherchent vainement le laboratoire d'hématologie et le cabinet dentaire qui les engageront, et ils attendent d'obtenir des autorités le permis d'exercer leur métier.

Que font les gens qui se trouvent dans une situation pareille? Que fait le père de famille extrêmement capable que les circonstances de la vie obligent à rester inactif pendant des mois dans un pays prospère où tout le monde se plaint d'avoir trop de travail? Il se désespère. Ici, ils sont deux - le père et la mère - à se ronger de souci pendant que leurs fils encore jeunes font de leur mieux pour s'intégrer à cette école de Suisse romande où l'enseignement est donné dans une langue, le français, qu'ils commencent seulement à parler...

En attendant des temps meilleurs, les F. sont obligés d'accepter l'aide des Suisses, notamment celle d'une œuvre d'entraide privée qui les assiste dans le cadre des secours aux sans-patrie. Cette œuvre dispose d'une partie des fonds recueillis chaque année par la Collecte nationale de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés. Voulez-vous, nous vous en prions, penser aux F. et à tous les sans-patrie qui ont besoin d'un secours, quand l'Office central viendra vous parler de sa collecte?

Renée Senn, Lausanne

## Dans les Ecoles normales

### Delémont

#### Semaine et voyages d'étude

Le lundi 22 juin, l'enseignement a été interrompu à l'Ecole normale. Les classes ont éclaté, et dix-neuf équipes ont entrepris la réalisation du thème de leur semaine d'étude 1970: *Les héros de l'Enfance*. C'est un thème artistique qui a été retenu cette année; ce spectacle est créé de toutes pièces, et les élèves le préparent pour la commémoration du 125<sup>e</sup> anniversaire de leur établissement, en mars 1971. Pour cette occasion, Mme Jacqueline Giovannoni, professeur de diction, a imaginé le fil conducteur; et chorégraphes, actrices, mimes, chanteuses, interprètes musicales, costumières, maquettistes, grimpeuses et régisseuses occasionnelles, sous la direction de tous leurs professeurs, s'emploient à donner un visage théâtral à cette trame.

La semaine suivante, les six classes supérieures des trois sections sont parties en voyage d'étude en Suisse ou à

l'étranger: les II<sup>es</sup> sont allées à Fiesch (VS), pour étude du milieu alpin et course en montagne; les autres classes ont gagné Amsterdam, Vienne, Florence et Venise; alors que quatre élèves, retenues par l'AEDE, représentaient la Suisse au Séminaire international de normaliens de Versailles, consacré à l'étude de problèmes européens.

J.-A. Tschaoumy, directeur

## Cours de natation

Ce cours est organisé par l'Inspectorat cantonal de gymnastique, en collaboration avec la Société jurassienne des maîtres de gymnastique (SJMG).

*Lieu du cours:* Piscine municipale de Tramelan.

*Date:* Samedi 22 août 1970, de 8 h. 30 à 17 h., par n'impose quels temps.

*Indemnités:* Voyage II<sup>e</sup> classe (trajet le plus direct) et entrée à la piscine.

*Matière d'enseignement:* Natation et plongeon: perfectionnement personnel et enseignement au niveau scolaire (méthodologie). Organisation des tests d'entraînement (nouveau) et des tests de natation I, II, III et IV (modifiés par l'IAN dès 1970). Eléments de sauvetage et de réanimation.

*Repas:* Possibilité de se restaurer légèrement à la buvette de la piscine.

*Inscriptions:* Les adresser, en utilisant le coupon ci-dessous, à *Henri Girod*, inspecteur cantonal de gymnastique, rue de la Paix 2, 2720 Tramelan, jusqu'au 10 août 1970 à 18 h. (après ce délai, les inscriptions ne seront plus prises en considération).

## Bulletin d'inscription

A retourner, dûment rempli (écrire lisiblement) et signé, à *Henri Girod*, 2720 Tramelan, jusqu'au 10 août 1970.

Je désire participer au cours de natation du 22. 8. 1970, à Tramelan:

Nom: .....

Prénom: .....

Adresse: .....

N<sup>o</sup> postal et localité: .....

Désire l'assurance oui \*

non \*

Membre SSMG (resp. SJMG) oui \*  
non \*

*Remarque:* non-nageur \* débutant \* nageur moyen \*  
de compétition \*

En m'inscrivant, je m'engage à suivre le cours.

Signature: .....

\* souligner ce qui convient.

## Mise au point

Dans *L'Ecole bernoise* N° 26, du 26 juin, a paru, sous la rubrique «Dans les Ecoles normales», un article rendant compte des succès sportifs remportés par les Normaliens

de Porrentruy lors de la fête de gymnastique d'Alle. Ce texte nous étant parvenu non signé, il a été publié sous le nom de M. *Ed. Guéniat*, directeur, qui nous l'avait transmis sans préciser qu'il n'en était pas l'auteur. On voudra bien excuser cette confusion.

*F. B.*

## Mitteilungen des Sekretariates

### Urabstimmung BLV zur Schulkoordination

In der Schweizerischen Lehrerzeitung erscheint heute ein ausführlicher Bericht über die Urabstimmung.

*Das Sekretariat BLV*

### Berichtigung

Im Berner Schulblatt vom 19. 6. 1970, S. 211, haben wir vom Fall einer zwangsversetzten Lehrerin berichtet. Die Vertreter des Lehrerkollegiums halten dazu fest:

1. Lehrerschaft wie Schulkommission kamen unabhängig voneinander zum Beschluss, die amtsjüngste Kollegin sei in das neue Pavillon zu versetzen, da sie auch in dessen Nähe wohnt.
2. Auf einen Rekurs der Lehrerin hin wurde durch eine Verfügung des Schuldirektors (Gemeinderat) von der Versetzung abgesehen.

Wir haben davon Kenntnis genommen und bitten unsere Leser, dies ebenfalls zu tun.

Der Zentralsekretär: *M. Rychner*

## Communications du Secrétariat

### Votation générale SEB concernant la coordination scolaire

Un rapport détaillé paraît aujourd'hui dans la «Schweizerische Lehrerzeitung». La version française paraîtra soit dans la SLZ, soit dans l'«Educateur».

*Le Secrétariat SEB*

### Rectification

Dans l'«Ecole bernoise» du 19. 6. 1970, p. 211, nous avons relaté le cas d'une institutrice déplacée contre son gré. Les représentants du collège des maîtres précisent ce qui suit:

1. Le collège des maîtres et la commission d'école sont arrivés indépendamment l'un de l'autre à la conclusion qu'il convenait de déplacer dans le nouveau pavillon la collègue ayant le moins d'années de service, et qui, en plus, habite tout près.
2. L'institutrice ayant présenté un recours, le directeur des écoles (conseiller municipal) a décreté qu'elle ne serait pas transférée.

Nous prenons connaissance de cette rectification et prions nos lecteurs d'en faire de même.

Le secrétaire central: *M. Rychner*

## L'Ecole de langue française de Berne

met au concours  
un poste de

### maître de mathématique et de sciences au degré secondaire

Traitements et caisse de pensions selon dispositions valables pour le corps enseignant officiel du canton de Berne.

Titre exigé:  
brevet de maître secondaire,  
licence ou titre équivalent.

Entrée en fonctions:  
1<sup>er</sup> octobre 1970.

Les candidats sont priés d'adresser leurs offres de services (avec curriculum vitae, copie des diplômes et références) à M. A. Hay, président du conseil de fondation, Mayweg 7, 3000 Berne, avant le 20 juillet 1970.

### Schulblatt- inserate sind gute Berater!

### Zu verkaufen

#### Ferienheim

besonders geeignet für Schulen. Ca. 9000 m<sup>2</sup> Umschwung. Chaletbau mit grossem Aufenthaltsraum in ruhiger, sonniger Lage, abseits vom Verkehr im vorderen Prättigau.

Oel-Zentralheizung und modernisierte sanitäre Einrichtungen sind vorhanden. Das Heim bietet Raum für ca. 25 Personen.

Die Liegenschaft kann evtl. auch langfristig vermietet werden.

Anfragen sind zu richten an:  
Schweizerisches Rotes Kreuz  
Liegenschaftendienst  
Taubenstrasse 8  
3001 Bern

Buchhandlung

Hanns Stauffacher  
Bern  
Neuengasse 25  
Telefon  
031 221424



Für alle Bücher  
in  
jeder Sprache



## Vereinsanzeigen – Convocations

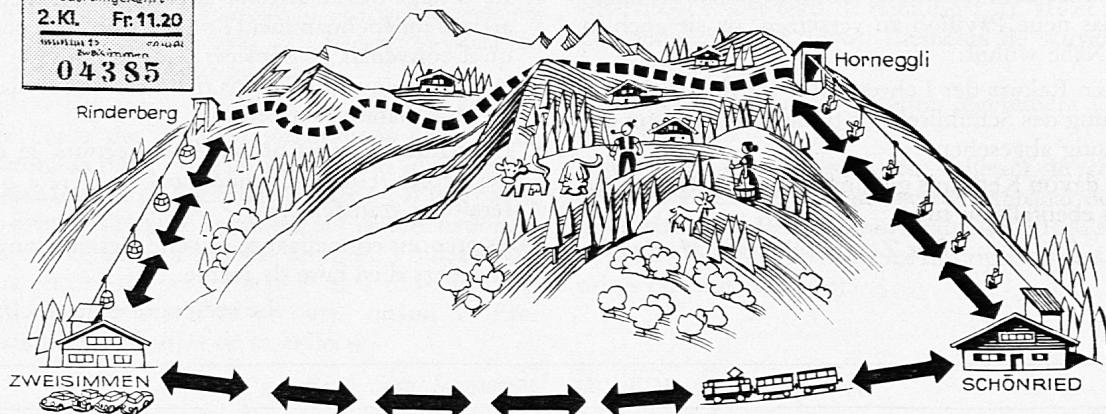
Einsendungen für die Vereinsanzeigen in Nr. 29 müssen spätestens bis *Freitag, 17. Juli, 7 Uhr* (schriftlich) in der Buchdruckerei Eicher & Co., Postfach 1342, 3001 Bern, sein. Dieselbe Veranstaltung darf nur einmal angezeigt werden.

Nichtoffizieller Teil – Partie non officielle

*Thuner Singtreffen 1970.* In der Heimstätte Gwatt findet das diesjährige Singtreffen am 29./30. August unter der Leitung von Emil Heer, Winterthur, statt. Auskunft: Wilhelm Schulz, Drosselweg 9, 3604 Thun, Tel. 033 225 48.



## 18. VIII. 70 Rundfahrtbillet erschliesst den *Wanderweg Rinderberg - Horneggli*



Der markierte Wanderweg auf 2000 m Höhe durch Wälder und über Alpwiesen führt Sie in 2½ bis 3 Stunden von Bergstation zu Bergstation. Das Panorama ist einzigartig und eindrucksvoll.

**Verdoppelte Förderleistung auf dem Sessel-lift Schönenried-Horneggli.**

Das Rundfahrtbillet ist in den Bahnhöfen Bern, Thun, Spiez, Zweisimmen und Schönenried erhältlich. Es ist in beiden Richtungen gültig.

Verpflegungsmöglichkeit in den Bergstationen Rinderberg und Horneggli

Redaktion: Hans Adam, Olivenweg 8, 3018 Bern/Postfach, Telefon 031 56 03 17.

Alle den Textteil betreffenden Einsendungen, ob für die Schweizerische Lehrerzeitung oder das Berner Schulblatt bestimmt, an die Redaktion.

Bestellungen und Adressänderungen an das Sekretariat des BLV, Brunngasse 16, 3011 Bern, Telefon 031 22 34 16, Postcheck 30-107 Bern.

Redaktor der «Schulpraxis»: H.-R. Egli, Lehrer, 3074 Muri bei Bern, Breichtenstrasse 13, Telefon 031 52 16 14.

Insertionspreis: 55 Rp. die einspaltige Millimeterzeile.

Annoncenregie: Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern, Zeughausgasse 14, Telefon 031 22 21 91, und übrige Filialen.

Druck: Eicher & Co., Postfach 1342, 3001 Bern.

Rédaction pour la partie française: Francis Bourquin, 5, chemin des Vignes, 2500 Bienne, tél. 032 2 62 54.

Prière d'envoyer ce qui concerne la partie rédactionnelle (y compris les livres) au rédacteur.

Pour les changements d'adresses et les commandes, écrire au Secrétariat de la SEB, Brunngasse 16, 3011 Berne, téléphone 031 22 34 16, chèques postaux 30-107 Berne.

Annonces: prix pour la ligne d'un millimètre, une colonne 55 ct.

Régie des annonces: Orell Füssli-Annonces S. A., 3001 Berne, Zeughausgasse 14, téléphone 031 22 21 91, et autres succursales.

Impression: Eicher & Co., Case postale 1342, 3001 Berne.